

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławcie przeklinających was i módlcie się za znieważających was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	błogosławcie tym, którzy was przeklinają,* módlcie się za tych, którzy wam szkodzą.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Błogosławcie przeklinających was, módlcie się za uwłaczających wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławcie przeklinających was i módlcie się za znieważających was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dobrze życze tym, którzy was przeklinają, módlcie się za tych, którzy wam szkodzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławcie tym, którzy was przeklinają, módlcie się za tych, którzy wam wyrządzają zło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławcie tym, którzy was przeklinają; módlcie się za tymi, którzy wam złość wyrządzają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławcie tym, co was przeklinają, a módlcie się za tymi, którzy was potwarzają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	błogosławcie tym, którzy was przeklinają, i módlcie się za tych, którzy was oczerniają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławcie tym, którzy was przeklinają, módlcie się za tych, którzy was krzywdzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławcie tym, którzy was przeklinają i módlcie się za tych, którzy was znieważają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Błogosławcie tych, którzy was przeklinają, i módlcie się za tych, którzy was oczerniają.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	błogosławcie tych, którzy wam złorzeczą, módlcie się za tych, którzy was krzywdzą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bądźcie życzliwi dla tych, którzy was przeklinają i módlcie się za tych, którzy was krzywdzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dobrze mówcie o tych, którzy was przeklinają, módlcie się za tych, którzy was zniesławiają.

¹⁾ <x>520 12:14</x>; <x>670 3:9</x>

²⁾ <x>490 23:34</x>; <x>510 7:60</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	благословляйте тих, що проклинають вас, моліться за тих, що очорнюють вас.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	dla łatwo odwzorowujcie we wniosku wiadomych z góry naznaczających klątwą was, módlcie się około spotwarzających was.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	błogosławcie złorzeczącym wam i módlcie się za oczerniających was.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	błogosławcie tych, którzy was przeklinają, módlcie się za tych, którzy was źle traktują,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	błogosławcie tych, którzy was przeklinają, módlcie się za tych, którzy was znieważają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dobrze mówcie o tych, którzy was przeklinają, i módlcie się o tych, którzy was krzywdzą.